

rungsnehmers zustande gekommen sind, wird es nach den massgeblichen Richtlinien nicht mehr möglich sein, die Versicherungsmaterialien einer präventiven und systematischen Genehmigungspflicht zu unterwerfen. Hier haben wir also, Herr Kollega Jaeger, doch ein Liberalisierungsschrittchen gemacht.

Die Kommission hat der Gesetzesänderung mit 13 zu 0 Stimmen zugestimmt.

M. Theubet, rapporteur: Ayant déjà présenté les grandes lignes des modifications apportées aux différents textes que nous avons à examiner, je me bornerai à signaler les articles qui ont fait l'objet de discussions en commission ou pour lesquels il existe une marge de manoeuvre significative.

Concernant la loi sur le contrat d'assurance, une seule proposition a été faite en commission par M. Ledergerber, soit celle de porter le délai de renonciation de 14 à 30 jours. Qu'en est-il exactement? L'article 15 de la deuxième directive vie contient des règles obligatoires, tout en laissant sur certains points une liberté, certes parfois restreinte, au législateur. C'est le cas pour la durée du délai de renonciation, pour l'application du droit de renonciation au contrat d'une durée égale ou inférieure à six mois, pour les autres effets juridiques et les conditions de la renonciation et pour les modalités selon lesquelles le preneur est informé de la conclusion du contrat.

En ce qui concerne le premier point, voici la règle que propose le Conseil fédéral: le délai de renonciation est fixé à 14 jours, soit la durée la plus courte autorisée par la deuxième directive vie. Ce délai correspond aux autres délais de renonciation prévus dans notre législation. La renonciation doit se faire par écrit, la date de remise à la poste étant déterminante pour savoir si le délai est respecté. C'est donc le destinataire – l'assureur – qui supporte les risques de la transmission de la déclaration. Cette règle coïncide avec celle de la modification du Code des obligations portant sur l'introduction d'un droit de révocation. La majorité de la commission – 12 voix contre 7 – partage le point de vue du Conseil fédéral et vous demande de le suivre.

Präsident: Der generelle Nichteintretensantrag der Minderheit (Blocher) wurde zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	76 Stimmen
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion (Nichteintreten)	9 Stimmen

Präsident: Nun folgen die Abstimmungen über die Rückweiserungsanträge.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei	13 Stimmen
Dagegen	67 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag der Minderheit	8 Stimmen
Dagegen	68 Stimmen

Detaillberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsident: Die Uebergangsbestimmungen werden unter dem Vorbehalt der definitiven Regelung der Referendumsfrage angenommen.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	79 Stimmen
Dagegen	15 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-14

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Versicherungsaufsichtsgesetz. Aenderung EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi sur la surveillance des assurances. Modification

Botschaft I und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1992 (BBI V 1)
Message I et projet d'arrêté du 27 mai 1992 (FF V 1)

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit
Eintreten

Minderheit

(Blocher, Dreher, Mauch Rolf)
Nichteintreten

Eventualantrag der Minderheit

(Blocher, Dreher, Früh, Mauch Rolf, Thür, Schwab)
(falls der Nichteintretensantrag abgelehnt wird)

Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, das gesetzlich vorgesehene Vernehmlassungsverfahren durchzuführen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion

Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-14 Eurolex an den Bundesrat

mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

Majorité
Entrer en matière

Minorité

(Blocher, Dreher, Mauch Rolf)
Ne pas entrer en matière

Proposition subsidiaire de la minorité

(Blocher, Dreher, Früh, Mauch Rolf, Thür, Schwab)
(en cas de rejet de la proposition de non-entrée en matière)

Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat d'ouvrir la procédure de consultation prévue par la loi.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes
Renvoyer le projet Eurolex 92.057-14 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Präsident: Die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge wurden schon begründet.

Stucky, Berichterstatter: Die Kommission hat mit 17 zu 0 Stimmen Eintreten beschlossen.

Es besteht ein theoretischer Handlungsspielraum bei Artikel 16 und bei Artikel 50 Ziffer 1:

1. Es geht um die Erweiterung der zulässigen Vermittlungstätigkeit und die Ausweitung der strafbaren Handlungen. Die Anpassungen sind die logische Folge der Einführung des freien Dienstleistungsverkehrs, weshalb das Vorhandensein eines Spielraums indirekt verneint werden muss.

2. In Artikel 39 Absätze 5 und 6 geht es um folgendes: Das EG-Recht gibt den Staaten die Möglichkeit, vorzuschreiben, dass dem Versicherungsnehmer, dessen Vertrag von einer Versicherungsgesellschaft auf eine andere übertragen wird, z. B. im Falle einer Fusion, ein Kündigungsrecht eingeräumt werden muss. Nach bisherigem Recht existiert diese Kündigungsmöglichkeit nicht. Wir sind mit dem Bundesrat der Ansicht, dass der Versicherungsnehmer, dessen Verträge ohne oder gegen seinen Willen auf einen anderen Versicherer übergehen, kündigen können sollte. Dies vor allem deshalb, weil ein Versicherungs-Portefeuille nach EWR-Recht problemlos von einer schweizerischen auf eine ausländische EWR-Gesellschaft übertragen werden könnte. Allerdings hat die Kommission eine vom Bundesrat abweichende Fassung beschlossen; Sie finden sie auf der Fahne. Bei der Uebernahme eines Versicherungsbestandes müssen – nach Formulierung der Kommission – die Versicherungsnehmer mit Rundschreiben informiert werden und können danach die Versicherung in der vorgesehenen Frist kündigen.
Dieser Antrag wurde einstimmig beschlossen.

M. Theubet, rapporteur: L'entrée en matière concernant la modification de la loi sur la surveillance des assurances a été acceptée par 17 voix contre zéro par votre commission. Un seul point a fait l'objet d'une proposition, soit l'article 39, alinéa 6, où, sur la base des remarques émises au sein de la commission, l'administration a fourni un rapport complet et présenté une proposition pour une nouvelle rédaction de cet alinéa.

Mme Spoerry a suggéré de supprimer le caractère individuel de l'information, de faire partir le délai de trois mois dès la communication et de régler les détails par voie d'ordonnance. La commission a admis les deux dernières modifications. Concernant le caractère individuel de l'information, il faut relever que la disposition en question doit pouvoir assurer ce caractère de manière à ce que chaque preneur d'assurance soit renseigné par l'institution d'assurance et non collectivement. L'information peut être donnée par lettre-circulaire ou par les agents d'assurance. Toutefois, la manière d'informer au moyen de la *Feuille officielle suisse du commerce*, comme c'est le cas actuellement, doit être exclue.

La commission a décidé, par 10 voix contre 8, de maintenir le mot «individuellement» dans l'alinéa 6 de l'article 39. Il vous demande donc d'en faire de même.

Bundesrat Koller: Ich kann hier erklären, dass ich mit dieser Ergänzung durch die Kommission einverstanden bin. Sie dient wiederum dem Konsumentenschutz und ist den Versicherungsunternehmen im Zeitalter von EDV zumutbar.

Präsident: Der generelle Nichteintretensantrag der Minderheit (Blocher) wurde zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion (Nichteintreten)	7 Stimmen

Präsident: Nun folgen die Abstimmungen über die Rückweisungsanträge.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei Dagegen	Minderheit offensichtliche Mehrheit
--------------------------------------------------------	----------------------------------------

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag der Minderheit Dagegen	Minderheit offensichtliche Mehrheit
--------------------------------------------------	----------------------------------------

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. 1 Ingress, Art. 2; 6; 7 Abs. 2 (neu); 11 Abs. 2; 13 Abs. 1, 2; 14 Abs. 4 (neu); 16; 18 Abs. 1; 21 Abs. 1, 4; 24 Abs. 2; 26; 29; 30–36; 37 (neu); 37a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I préambule, art. 2; 6; 7 al. 2 (nouveau); 11 al. 2; 13 al. 1, 2; 14 al. 4 (nouveau); 16; 18 al. 1; 21 al. 1, 4; 24 al. 2; 26; 29; 30–36; 37 (nouveau); 37a

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 39 Abs. 5, 6 (neu)

Antrag der Kommission

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 6

Nach jeder Bestandesübertragung ist die übernehmende Versicherungseinrichtung verpflichtet, die übernommenen Versicherungsnehmer individuell über die erfolgte Bestandesübertragung zu informieren. Der Versicherungsnehmer hat daraufhin das Recht, innerhalb von drei Monaten seit der Mitteilung den Versicherungsvertrag auf das Ende des der Kündigung folgenden Monats zu kündigen. Kommt der Versicherer seiner Mitteilungspflicht nicht nach, so hat der Versicherungsteilnehmer das Recht, den Vertrag jederzeit auf das Ende des der Kündigung folgenden Monats zu kündigen. Die Verordnung regelt die Einzelheiten.

Art. 39 al. 5, 6 (nouveau)

Proposition de la commission

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 6

Lors de tout transfert de portefeuille, l'institution d'assurance cessionnaire est tenue d'informer individuellement du transfert les preneurs d'assurance des contrats qu'elle reprend. Le preneur d'assurance a le droit, dans un délai de trois mois dès la communication, de résilier le contrat d'assurance pour la fin du mois suivant celui de la résiliation. Lorsqu'une institution d'assurance ne satisfait pas à son devoir d'information, le preneur d'assurance a le droit de résilier en tout temps le contrat pour la fin du mois suivant celui de la résiliation. L'ordonnance règle les détails.

Angenommen – Adopté

Art. 42 Abs. 1 Bst. a; 48 Abs. 1; 50 Ziff. 1 vierter Teil (neu); 53 Titel, Abs. 3 (neu); 53a (neu)

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 42 al. 1 let. a; 48 al. 1; 50 ch. 1 quatrième partie (nouveau); 53 titre, al. 3 (nouveau); 53a (nouveau)*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident: Die Uebergangsbestimmungen sind unbestritten, werden aber unter dem Vorbehalt der definitiven Regelung des Referendums angenommen.*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

81 Stimmen

Dagegen

10 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

92.057-15

**EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)
Bundesgesetz über die Kautionen der ausländischen Versicherungsgesellschaften.
Aenderung****EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)****Loi fédérale sur les cautionnements des sociétés d'assurances étrangères.
Modification**Botschaft I und Beschlussentwurf vom 27. Mai 1992 (BBI V 1)
Message I et projet d'arrêté du 27 mai 1992 (FF V 1)

Kategorie III/IV, Art. 68 GRN – Catégorie III/IV, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Eintreten

Minderheit

(Blocher, Dreher, Mauch Rolf)

Nichteintreten

Eventualantrag der Minderheit

(Blocher, Dreher, Früh, Mauch Rolf, Thür, Schwab)

(falls der Nichteintretensantrag abgelehnt wird)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, das gesetzlich vorgesehene Vernehmlassungsverfahren durchzuführen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion

Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-15 Eurolex an den Bundesrat

mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

*Proposition de la commission**Majorité*

Entrer en matière

Minorité

(Blocher, Dreher, Mauch Rolf)

Ne pas entrer en matière

Proposition subsidiaire de la minorité

(Blocher, Dreher, Früh, Mauch Rolf, Thür, Schwab)

(en cas de rejet de la proposition de non-entrée en matière)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat d'ouvrir la procédure de consultation prévue par la loi.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-15 au Conseil fédéral

en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliant habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Präsident: Wir stimmen zuerst über die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge ab. Der generelle Nichteintretensantrag der Minderheit (Blocher) wurde zurückgezogen.*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

(Eintreten)

offensichtliche Mehrheit

Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion

(Nichteintreten)

6 Stimmen

Präsident: Es folgen die Abstimmungen über die Rückweisungsanträge.*Erste Abstimmung – Premier vote*

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei

8 Stimmen

Dagegen

offensichtliche Mehrheit

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag der Minderheit

4 Stimmen

Dagegen

offensichtliche Mehrheit

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Ziff. I, II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident: Auch hier gilt für die Uebergangsbestimmungen der Vorbehalt bezüglich Referendumsfrage.*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

76 Stimmen

Dagegen

12 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Versicherungsaufsichtsgesetz. Aenderung

**EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi sur la surveillance des assurances.
Modification**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Augustsession
Session	Session d'août
Sessione	Sessione di agosto
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-14
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	31.08.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1482-1484
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 499

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.